



Art. 1265  
Art. 1266

- |            |  |
|------------|--|
| <b>E</b>   | <b>Instrucciones de empleo</b><br>Sistema de riego en vacaciones           |
| <b>P</b>   | <b>Manual de instruções</b><br>Conjunto de Rega para Férias                |
| <b>PL</b>  | <b>Instrukcja obsługi</b><br>Automatyczna konewka                          |
| <b>H</b>   | <b>Használati utasítás</b><br>Automata öntözőkanna/nyaralás alatti öntözés |
| <b>CZ</b>  | <b>Návod k obsluze</b><br>Zavlažování o dovolené                           |
| <b>SK</b>  | <b>Návod na obsluhu</b><br>Automatické zavlažovanie počas dovolenky        |
| <b>RUS</b> | <b>Инструкция по эксплуатации</b><br>Комплект полива в выходные дни        |
| <b>SLO</b> | <b>Navodilo za uporabo</b><br>Počitniško zalivanje                         |
| <b>TR</b>  | <b>Kullanma Kılavuzu</b><br>Tatil Sulama Seti                              |

<b>E</b>	1. ¿Que hace el sistema de riego en vacaciones? 2. ¿De qué partes se compone el sistema de riego en vacaciones? 3. ¿Que debe hacerse antes de montar la instalación?	4. Montaje de la instalación 5. Depósito de agua 6. Puesta en marcha 7. Mantenimiento 8. ¿Que hay que hacer cuándo ... 9. Observaciones para la seguridad
<b>Indice</b> Página 3 – 11		
<b>P</b>	1. Quais são as funções do Conjunto de Rega para Férias? 2. Quais são os componentes do Conjunto de Rega para Férias? 3. O que tem de se fazer antes da instalação?	4. Instalação 5. Reservatório de água 6. Operação 7. Manutenção 8. E se ... 9. Medidas de segurança
<b>Indice</b> Página 12 – 20		
<b>PL</b>	1. Jak działa automatyczna konewka? 2. Z jakich części składa się automatyczna konewka? 3. Jakie kroki należy wykonać przed montażem automatycznej konewki? 4. Montaż instalacji	5. Pojemnik na wodę 6. Uruchomienie 7. Konserwacja 8. Co się dzieje, gdy ... 9. Wskazówki bezpieczeństwa
<b>Treść</b> Strona 21 – 29		
<b>H</b>	1. Mit tud az automata öntözőkanna? 2. Milyen részekből áll az automata öntözőkanna? 3. Mit kell tenni a berendezés felépítése előtt? 4. A berendezés felépítése	5. Víztartály 6. Üzembe helyezés 7. Karbantartás 8. Mi van akkor, ha ... 9. Biztonsági útmutatások
<b>Tartalom</b> Oldal 30 – 38		
<b>CZ</b>	1. Co umí zavlažování o dovolené? 2. Z jakých dílů se skládá zavlažování o dovolené? 3. Co musí být provedeno před stavbou zařízení? 4. Stavba zařízení	5. Nádoba na vodu 6. Uvedení do provozu 7. Údržba 8. Co když ... 9. Bezpečnostní pokyny
<b>Obsah</b> Strana 39 – 47		
<b>SK</b>	1. Ako Vám pomôže automatické zavlažovanie počas dovolenky? 2. Z akých dielov pozostáva toto automatické zariadenie na zavlažovanie? 3. Čo je potrebné urobiť pred inštaláciou zariadenia?	4. Inštalácia zariadenia 5. Nádoba na vodu 6. Uvedenie do prevádzky 7. Údržba 8. Čo keď ... 9. Bezpečnostné opatrenia
<b>Obsah</b> Strana 48 – 56		
<b>RUS</b>	1. Каковы основные функции комплекта полива в выходные дни? 2. Из каких компонентов состоит комплект полива в выходные дни? 3. Что необходимо предусмотреть до начала монтажа системы полива? 4. Монтаж системы полива	5. Резервуар для воды 6. Ввод в эксплуатацию 7. Техническое обслуживание 8. Что нужно сделать, если ... 9. Указания по технике безопасности
<b>Содержание</b> Страница 57 – 66		
<b>SLO</b>	1. Čemu počitniško zalivanje? 2. Katere dele obsega naprava za počitniško zalivanje? 3. Kaj je treba storiti pred sestavitvijo naprave? 4. Sestavitev naprave	5. Posoda za vodo 6. Zagon 7. Vzdrževanje 8. Kaj storiti, če ... 9. Varnostni napotki
<b>Kazalo</b> Stran 67 – 75		
<b>TR</b>	1. Tatil Sulama Seti neler yapabilir? 2. Tatil sulama seti hangi parçalardan oluşur? 3. Sistemin kurulumundan önce nelere dikkat edilmelidir? 4. Sistemin kurulumu	5. Su haznesi 6. Devreye alma 7. Bakım 8. Ne yapmalı ... 9. Güvenlik uyarıları
<b>İçindekiler</b> Sayfa 76 – 84		

¡Muy buenos días!

Nuestras más cordiales felicitaciones ya que desde ahora es Usted un afortunado poseedor del sistema para el riego en vacaciones GARDENA.

El sistema de riego en vacaciones ha sido ideado para que sus plantas de interior se rieguen automáticamente durante su ausencia (por ejemplo: en vacaciones). Pero, no obstante, también se puede utilizar para el riego de plantas en terrazas y balcones.

Las instrucciones de uso que a continuación les facilitamos servirán para ayudarle a utilizar, correctamente, su sistema de riego en vacaciones. Por lo tanto, es conveniente que las lea cuidadosamente.

Hemos dividido las instrucciones de uso en dos partes. En la primera encontrará el montaje y las indicaciones para la puesta en marcha. En la segunda parte, se indican las características técnicas así como importantes normas de seguridad.

**Consejo:** ¡Guarde cuidadosamente estas instrucciones de uso. Seguro que las próximas vacaciones volverán pronto!

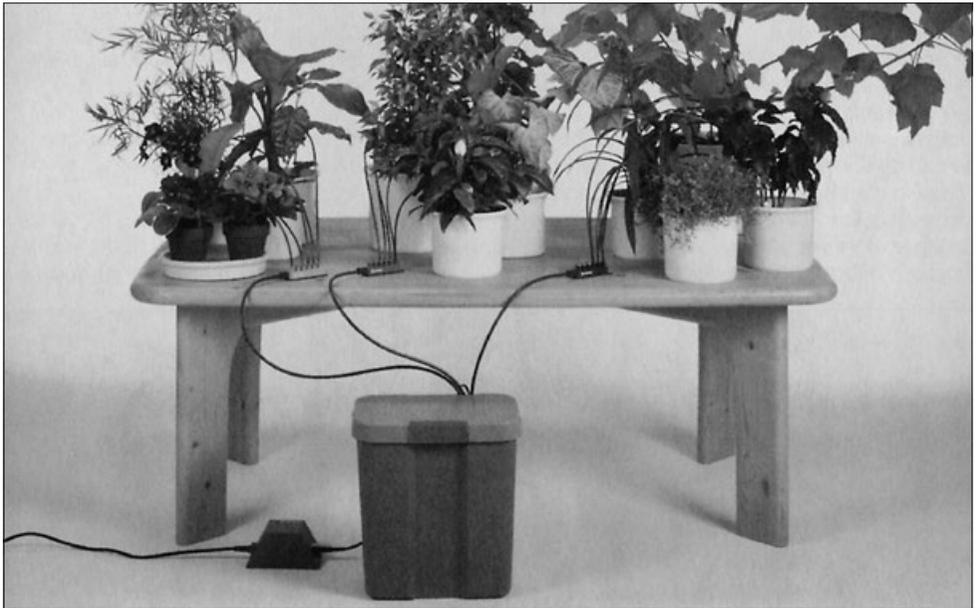
## 1. ¿Que hace el sistema de riego en vacaciones?

Imagínese una regadera automática que le substituya durante las vacaciones. El sistema de riego en vacaciones abastece de agua, procedente de un depósito, mediante una bomba y durante 1 minuto diario, cada planta individualmente.

Usted podrá regar hasta un total de 36 plantas. Determinar la cantidad de agua que se suministre, diariamente, a sus plantas.

Para que Usted adquiera la práctica suficiente para saber cual es la dosificación de agua necesaria, le recomendamos que monte la instalación unos días antes de iniciar sus vacaciones y la pruebe.

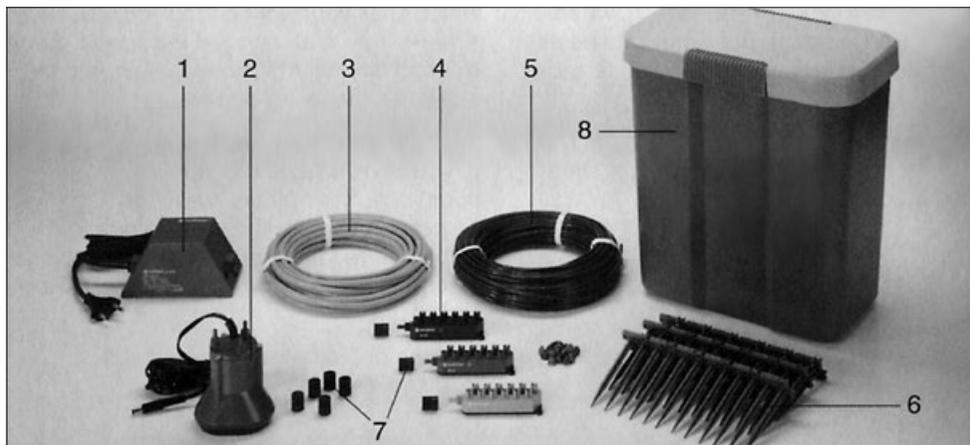
La fotografía muestra una instalación completamente montada.



## 2. ¿De qué partes se compone el sistema de riego en vacaciones?

Probablemente Usted ya habrá des-embalado todas las piezas. Si todavía no lo ha hecho, hágalo ahora y colóquelas como se muestra en la fotografía.

1. Transformador con temporizador
2. Bomba (14 V, baja tensión)
3. Manguera de distribución ( $\varnothing$  4 mm)
4. Distribuidores 1–3 (gris claro, gris y gris oscuro) con tapones de cierre
5. Manguera de goteo ( $\varnothing$  2 mm)
6. Soporte para manguera
7. Tuercas de fijación y tornillos de cierre
8. Depósito (9 l) sólo para Art. nº 1266



## 3. ¿Que debe hacerse antes de montar la instalación?

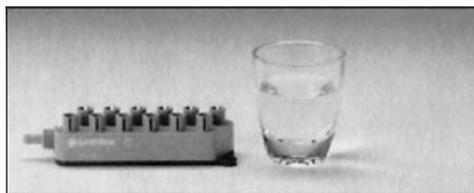
Nosotros le hemos entregado una regadera automática. Antes de montar la instalación, haga un promedio de cuanta agua quiere suministrar a sus plantas de forma regular. Comprobará que existen grandes diferencias. Por lo tanto forme tres grupos de plantas, de acuerdo con las necesidades de agua, tal y como se le muestre en la fotografía.

**Consejo:** Cuando agrupe las macetas debe tener en cuenta que las mismas tienen que estar situadas por encima del nivel del agua existente en el depósito. De esta forma se impide que, una vez finalizado el riego con la instalación, ésta siga suministrando agua a las plantas. De la misma manera, las macetas o los platos inferiores de las mismas deben ser suficientemente grandes para poder recoger eventualmente el agua que sobre.

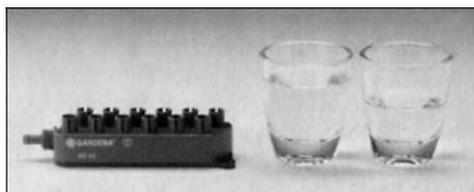


Después de que haya agrupado sus plantas según las necesidades de agua, le asignaremos, individualmente a cada grupo, el correspondiente distribuidor de goteo.

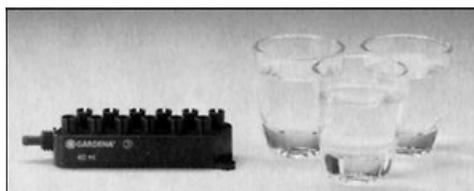
El distribuidor de color gris claro 1, está pensado para plantas que requieran poco consumo de agua, proporciona una cantidad de agua, **por salida** y día, de aproximadamente 15 ml; esto corresponde, más o menos, a una copa de licor.



El distribuidor de color gris 2, previsto para plantas con un consumo medio de agua, suministra, **por salida** y día, una cantidad aproximada de 30 ml; esto corresponde, más o menos, a 1,5 copas de licor.



Pero todavía existen plantas que requieren una mayor cantidad de agua. Para ellas utilice el distribuidor 3, de color gris oscuro. Este suministra, aproximadamente 60 ml **por salida** y día, lo que corresponde a 3 vasos.



Por lo tanto deberá tener en cuenta:

#### **Distribuidor gris claro 1**

aprox. 15 ml por salida y día para plantas que requieran poco consumo de agua.

#### **Distribuidor gris 2**

aprox. 30 ml por salida y día para plantas que requieran un consumo de agua medio.

#### **Distribuidor gris oscuro 3**

aprox. 60 ml por salida y día para plantas que requieran gran consumo de agua.

**Consejo:** Si reagrupa sus plantas, elija una situación no demasiado próxima a la ventana con lo que no quedarán expuestas a la luz directa del sol. Lo mejor es situarlas aproximadamente a 1 m de distancia de la ventana. Piense además que debido a la variación del emplazamiento también puede variar la necesidad de agua de algunas plantas. Si el emplazamiento es claro y caluroso, el consumo será mayor que si es sombreado y fresco.

#### 4. Montaje de la instalación

Lo primero que hay que hacer, es establecer la unión entre el distribuidor y la bomba (2). Para ello deberá utilizar la manguera de 4 mm (3).

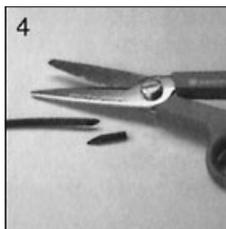
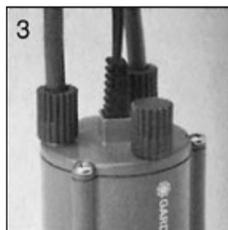
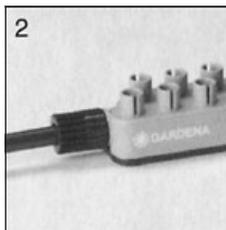
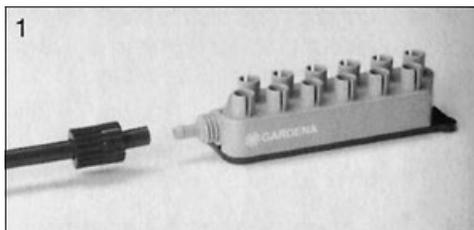
Si observa con más detalle la bomba, verá que ésta posee tres conectadores, es decir, cada distribuidor tienen su propio conector.

En las piezas del sistema de riego en vacaciones hallará algunas tuercas de fijación que son las que vamos a utilizar ahora. Pase un extremo de la manguera por la tuerca (la rosca deberá situarse hacia el extremo!) (fig. 1). Empuje el extremo hacia el empalme del distribuidor y enrosque, fuertemente, la tuerca de fijación (fig. 2). Proceda de la misma forma con los empalmes de la bomba.

Si no utilizase algún distribuidor, cierre el empalme de la bomba no utilizado con alguna de las tuercas de cierre que se adjuntan (fig. 3).

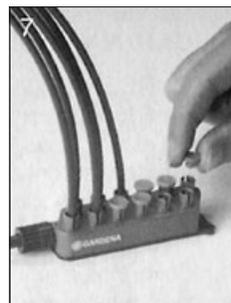
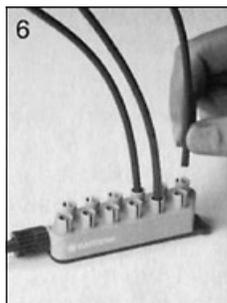
A continuación, instale las mangueras (5). Estas mangueras son las que tiene el diámetro pequeño. Corte a la medida correspondiente la manguera. La longitud corresponde a la distancia desde el distribuidor hasta cada maceta. Lo mejor es cortar oblicuamente el extremo por donde sale el agua (fig. 4). Así se facilita una mejor evacuación. Este extremo deberá fijarlo a uno de los tres alojamientos del soporte de manguera (6). A continuación introduzca el soporte de manguera en la maceta (fig. 5).

A continuación corte con unas tijeras la manguera a la medida conveniente. La longitud corresponde a la distancia entre la bomba (tenga en cuenta la posición del depósito de agua) y los diferentes distribuidores que Usted haya asignado a cada grupo de plantas.

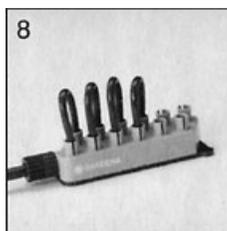


Corte el otro extremo perpendicularmente e introdúzcalo en una salida del distribuidor, tal como se muestra en la fotografía. Compruebe que la manguera llegue al tope (fig. 6).

Las salidas del distribuidor que no utilice, tápelas con los tapones de cierre adjuntos. Simplemente colóquelos a presión (fig. 7).



Si no fuesen suficientes los 20 tapones de cierre, podrá resolver el problema cerrando el paso de las salidas no utilizadas mediante un trozo corto de manguera de goteo, tal como se muestra en la fig. 8.



Después de que haya equipado un grupo de plantas con las mangueras, su instalación debería parecerse a la fotografía de al lado (fig. 9). A continuación ya podrá conectar los restantes grupos de plantas a su instalación de riego.



## 5. Depósito de agua

### 5.1. Para aquéllos que no disponen de un depósito GARDENA

Ya casi ha acabado. Solamente le queda por determinar la capacidad del depósito de agua. Para probar la instalación puede recurrir a un simple cubo de agua.

Para la duración de sus vacaciones, es posible que precise mayor cantidad de agua. El tamaño que ha de tener el recipiente es muy fácil calcularlo. Si utiliza las 36 salidas de los tres distribuidores, precisará, por día, aproximadamente 1,3 litros de agua. ¿Cuántos días estará ausente? El número de días multiplicado por 1,3 le dará la cantidad de litros necesarios.

Ejemplo: 21 días de vacaciones (menuda perspectiva), es decir  $21 \times 1,3 = 27,3$  litros.

En este caso se podría utilizar un barreño como depósito.

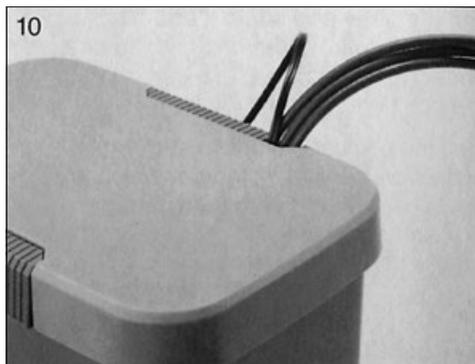
Debido a la evaporación del agua, debería disponer de una cantidad algo mayor de agua. Además de esta manera se evite que, por falta de agua, la bomba funcione en seco y se estropee.

**Consejo:** Si tapa el depósito con algo que no permita el paso de la luz (por ejemplo: una toalla) puede reducir la formación natural de algas.

## 5.2. Para aquéllos que disponen de un depósito GARDENA

El depósito de agua (8) GARDENA totalmente lleno, tiene una capacidad suficiente para aproximadamente una semana, en el supuesto que se utilicen todas las salidas de los distribuidores ( $3 \times 12$ ). En el caso de ausentarse por más tiempo, lean 5.1. por favor.

La tapa está provista de una pequeña abertura a través de la cual se pasan las tuberías de distribución así como el cable de la bomba (fig. 10).



## 6. Puesta en marcha

Ha llegado el gran momento. Llene el depósito con agua y conecte la bomba al transformador (1) (fig. 11).

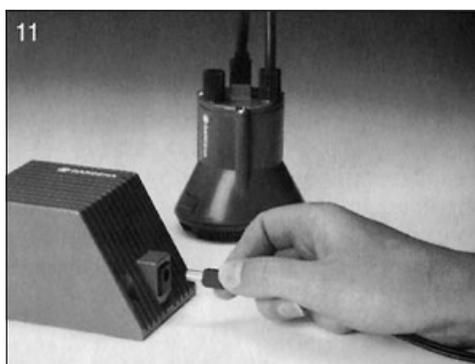
**⚠ ¡ Nunca conecte la bomba a otro transformador o directamente a la red eléctrica! Colocar el transformador siempre en lugar seco y seguro.**

Sumerja la bomba en el agua (fig. 12). Compruebe que la bomba descansa realmente en el fondo del depósito. Si a continuación conecta el enchufe del transformador a la corriente, se pondrá en marcha la bomba. Funcionará, aproximadamente, durante 1 minuto. Compruebe la estanqueidad de todas las uniones.

**⚠ Para evitar que la bomba se estropee, no la haga funcionar nunca sin agua.**

Si desea volver a poner en marcha la instalación, desconecte el enchufe del transformador de la red eléctrica y vuélvalo a conectar. De este manera, también podrá determinar el momento de la puesta en marcha de la instalación.

Cada 24 horas se pondrá automáticamente en marcha, la instalación durante un minuto. El momento de la puesta en marcha



viene determinado por el momento de la conexión a la red.

Ejemplo: Usted activa la instalación a las 16.00 horas. A continuación se regarán sus plantas diariamente a las 16.00 horas, durante 1 minuto.

**Observación:** La bomba también se pondrá en marcha cuando por una tormenta se corte el suministro eléctrico y éste sea reestablecido de nuevo. Esto podría desplazar el momento de la puesta en marcha aunque no influya para nada en el funcionamiento de la instalación.

Observe la instalación durante algunos días. En caso necesario, modifique la distribución de las plantas respecto de los diferentes distribuidores.

Si tuviese plantas que precisaran muy poca cantidad de agua, podrá suministrar agua a varias plantas a través de una sola manguera. Coloque en este caso las plantas (que deberán estar plantadas en macetas de barro ya que de lo contrario no absorberían el agua) en un gran plato o bandeja y fije la manguera de goteo de tal forma que las gotas caigan en la bandeja. Véase la fig. 13.

Como es natural, puede regar una planta que precise mayor cantidad de agua mediante varias mangueras (fig. 14).

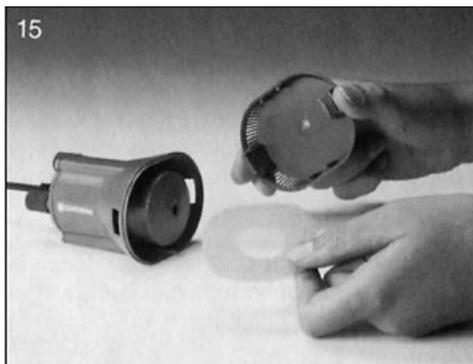


**Consejo:** Las plantas soportan mejor un riego deficiente que un riego en exceso. Corrija la distribución de las mangueras si una hora después de haber regado todavía hay agua en el plato de debajo de la maceta.

## 7. Mantenimiento

La instalación no precisa prácticamente mantenimiento. Cuando se deje de utilizar la instalación, debería limpiarse el filtro de la bomba de material esponjoso. Para ello hay que desmontar la base de color anaranjado de la bomba, oprimiendo el enclavamiento lateral, sacar el filtro (fig. 15) y limpiarlo bajo un chorro de agua limpia.

Al desmontar la instalación tenga presente que en las mangueras queda agua residual. Solo tiene que levantar los distribuidores y dejar que el agua residual fluya a las macetas.



## 8. ¿Qué hay que hacer cuándo ...

... no fluya agua?

En ese caso debe limpiarse el filtro de la bomba (véase el punto 7).

... siga saliendo agua por la instalación a pesar de haber desconectado la bomba?

En ese caso hay uno o más extremos de manguera situados por debajo del nivel del agua del depósito. Coloque las macetas de manera que los puntos de goteo estén situados por encima del nivel del agua del depósito.

... precise piezas adicionales durante la nueva puesta en funcionamiento de la instalación?

Para este supuesto está a su disposición nuestro servicio al cliente, donde podrá solicitar todas las piezas, incluidas las mangueras (La dirección la encontrará en la última página).

... no sean suficientes para el riego de un grupo de plantas las salidas de un distribuidor?

En este caso utilice el distribuidor inmediatamente inferior y coloque en el macetero el doble de mangueras de las que había previsto con el distribuidor original (una salida del distribuidor 3 de color gris oscuro corresponde a dos salidas del distribuidor 2 de color gris o a cuatras salidas del distribuidor 1 de color gris claro.)

## 9. Observaciones para la seguridad

 Por motivos de seguridad no pueden utilizar el sistema de riego en vacaciones, los menores de 16 años ni tampoco las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones de uso.

 Utilice exclusivamente piezas originales GARDENA ya que de lo contrario no se puede garantizar la plena capacidad de funcionamiento de la instalación.

 Compruebe el cable con regularidad para comprobar que no ha sufrido daños. Tanto el enchufe como el cable solo podrán utilizarse si se encuentran en perfecto estado. Si el cable está dañado, desconecte el enchufe inmediatamente.

 Los cables dañados no se pueden sustituir.

 Al realizar cualquier trabajo en el sistema de riego automático de vacaciones GARDENA, desconecte la fuente de alimentación enchufable de la alimentación de red.

 La bomba solo funciona a una tensión baja de 14 V con la fuente de alimentación enchufable GARDENA con temporizador.

**¡Si se conecta directamente a 230 V existe peligro de muerte!**

 **¡No deje que la bomba funcione en seco!**

**Datos técnicos**  
**Fuente de alimentación enchufable con temporizador**

 **La fuente de alimentación enchufable debe colocarse en un lugar seco y seguro.**

<b>Tensión</b>	Entrada 230 V / 50 Hz Salida 14 V CC ---
<b>Potencia</b>	30 VA
<b>Temperatura ambiente</b>	máx. + 40 °C
<b>Clase de protección</b>	II
<b>Campo de aplicación</b>	Área protegida en el interior
<b>Nivel de potencia acústica L<sub>WA</sub></b>	< 40 dB(A)
<b>Frecuencia de conmutación</b>	1 min./día

**Basura:**  
(de conformidad con  
RL 2012/19/EU)



El dispositivo no se debe tirar al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

→ Importante: Tire el aparato al punto de recogida municipal.

**Asistencia:**

Póngase en contacto por favor con la dirección postal indicada en el dorso.

**Garantía:**

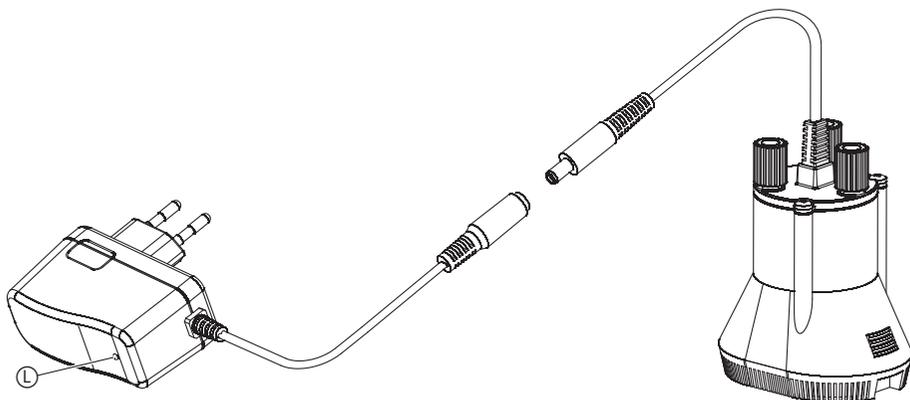
En el caso de una reclamación de garantía, no se le aplicará ningún cargo por los servicios prestados.

GARDENA Manufacturing GmbH ofrece una garantía de dos años (efectiva a partir de la fecha de compra) para este producto. Esta garantía cubre todos los defectos importantes del producto que se pueda demostrar que son defectos de los materiales o de fabricación. Esta garantía se cumple suministrando un producto de sustitución totalmente funcional o reparando el producto defectuoso que nos envíe de forma gratuita, nos reservamos el derecho a elegir entre estas dos opciones. Este servicio está sujeto a las siguientes disposiciones:

- El producto se ha utilizado para el propósito previsto, según las recomendaciones que aparecen en las instrucciones de operación.
- Ni el comprador ni un tercero ha intentado reparar el producto.

Esta garantía del fabricante no afecta a los derechos de garantía contra el distribuidor/minorista.

Si surge algún problema con este producto, comuníquese con nuestro departamento de asistencia o envíe el producto defectuoso junto con una breve descripción de la avería a GARDENA Manufacturing GmbH, asegurándose de tener suficientemente cubiertos los gastos de envío y de haber seguido las pautas de franqueo y embalaje pertinentes. Una reclamación de garantía debe ir acompañada por una copia de la prueba de compra.



**E**

**Fuente de alimentación enchufable con temporizador:**

El transformador ① se ha sustituido por fuente de alimentación enchufable con temporizador.  
El LED ① se enciende cuando la bomba está funcionando.

**P**

**Fonte de alimentação de corrente com temporizador:**

O transformador ① foi substituído com uma fonte de alimentação de corrente com temporizador.  
O LED ① acende-se quando a bomba está em funcionamento.

**PL**

**Zasilacz przewodowy z licznikiem czasu:**

Transformator ① zastąpiono zasilaczem przewodowym z licznikiem czasu.  
Dioda LED ① świeci się, gdy pompa pracuje.

**H**

**Fali aljzatba illeszthető tápegység időzítővel:**

A transzformátort ① időzítővel ellátott, fali aljzatba illeszthető tápegységre cseréltük.  
A LED ① kigyullad, amikor a szivattyú működik.

**CZ**

**Napájecí adaptér s časovačem:**

Transformátor ① byl nahrazen napájecím adaptérem s časovačem.  
Kontrolka LED ① se rozsvítí, když je čerpadlo v chodu.

**E**

¡Peligro! Este producto genera un campo electromagnético durante el funcionamiento que puede, en determinadas circunstancias, interferir con implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de que se den condiciones que provocarían lesiones graves o letales, las personas que utilicen implantes médicos deben consultar con su médico y con el fabricante del implante antes de poner en marcha este producto.

¡Peligro! Mantenga a los niños alejados mientras monta la herramienta. Durante el montaje hay piezas pequeñas que se pueden tragar y la bolsa puede causar asfixia.

**P**

Perigo! Este produto produz um campo eletromagnético durante o funcionamento. Em determinadas circunstâncias, este campo pode interferir com o funcionamento de implantes médicos ativos ou passivos. Para diminuir o risco de condições que podem causar ferimentos ou morte, recomendamos que os portadores de implantes médicos consultem o seu médico e o fabricante do implante antes de utilizar este produto.

Perigo! Manter as crianças pequenas afastadas durante a montagem. Durante a montagem, as peças pequenas podem ser ingeridas e há risco de sufocação pelo saco.

**PL**

Niebezpieczeństwo! Niniejszy produkt podczas pracy wytwarza pole elektromagnetyczne. W pewnych warunkach pole to może zakłócać pracę aktywnych lub pasywnych implantów medycznych. Przed użyciem tego produktu osoby z wszczepionym implantem medycznym powinny skonsultować się z lekarzem i producentem implantu w celu ograniczenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń.

Niebezpieczeństwo! Dzieci trzymać z dala od miejsca montażu urządzenia. Podczas montażu może dojść do połknięcia drobnych części i istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką.

**H**

Veszély! A termék működés közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez bizonyos körülmények esetén hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A súlyos vagy halálos sérülés kockázatának csökkentése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátumot használó személyek a termék alkalmazása előtt kérjék ki orvosuk vagy az orvosi implantátum gyártójának tanácsát.

Veszély! Szereléskor tartsa távol a kisgyermekeket. A szerelés során lenyelhetnek apró alkatrészeket, és a fulladás veszélye is fennáll a nejlonzacskó miatt.

**CZ**

Nebezpečí! Tento výrobek vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností narušovat funkci aktivních či pasivních implantovaných lékařských přístrojů. Za účelem snížení rizika možného zranění nebo smrti doporučujeme osobám s implantovanými lékařskými přístroji poradit se před použitím výrobku s lékařem a s výrobcem implantovaného lékařského přístroje.

Nebezpečí! Při montáži zajistit, aby se v blízkosti nepohybovaly malé děti. Při montáži by mohly spolknout malé díly a mimoto existuje nebezpečí udušení pytlíkem.

**SK**

Nebezpečnosť! Tento produkt vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností spôsobovať rušenie aktívnych alebo pasívnych implantovaných lekárskeho prístrojov. Zníženie rizika podmienok, ktoré môžu viesť k vážnemu alebo aj smrteľnému poraneniu, si vyžaduje, aby sa osoby s implantovanými pomôckami poradili so svojím lekárom a výrobcem pomôcky ešte pred použitím tohto produktu.

Nebezpečnosť! Malé deti musia byť pri montáži v dostatočnej vzdialenosti. Pri montáži hrozí nebezpečnosť prehĺtnutia malých dielov a nebezpečnosť zadusenia sa umelohmotným vreckom.

### **E Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

### **P Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

### **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

### **H Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

### **CZ Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

### **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

### **SLO Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

### **E Declaración de conformidad CE**

El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.

### **P Declaração de conformidade CE**

O abaixo-assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

### **PL Deklaracja zgodności WE**

Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

### **H EK megfelelőségi nyilatkozat**

Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.

### **CZ Prohlášení o shodě ES**

Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.

### **SK EÚ vyhlásenie o zhode**

Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.

### **SLO Izjava ES o skladnosti**

Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.

<p>Descripción del producto:          Descrição do produto:          Opis produktu:          A termék leírása:</p> <p>Popis výrobku:          Popis produktu:          Opis izdelka:</p>	<p><b>Sistema de riego en vacaciones</b>  <b>Conjunto de Rega para Férias</b>  <b>Automatyczna konewka</b>  <b>Automata öntözőkanna/</b>  <b>nyaralás alatti öntözés</b>  <b>Zavlažování o dovolené</b>  <b>Automatické zavlažovanie počas dovolenky</b>  <b>Počitniško zalivanje</b></p>
<p>Referencia:          Número de referência:          Numer katalogowy:          Cikkszámok:          Objednací číslo:          Objednávacie číslo:          Številka izdelka:</p> <p style="text-align: center;"><b>Art. 1265</b>  <b>Art. 1266</b></p>	<p>Colocación del distintivo CE:          Ano de marcação pela CE:          Rok nadania oznakowania CE:          CE-jelzés elhelyezésének éve:          Rok umístění značky CE:          Rok udelenia značky CE:          Leto namestitve CE-oznake:</p>
<p>Directiva CE:          Diretivas CE:          Dyrektywy WE:          EK-irányelvek:          Předpisy ES:          Smernice EÚ:          Direktive EU:</p> <p style="text-align: center;"><b>2011/65/EG</b>  <b>2014/30/EG</b>  <b>2014/35/EG</b></p>	<p style="text-align: right;"><b>1994</b></p>
<p>Harmonisierte EN-Normen/          Harmonised EN:</p> <p style="text-align: center;"><b>EN 60335-1</b>  <b>EN 60335-2-41</b>  <b>EN 61558-1 (Trafo)</b>  <b>EN 61558-2-16 (Trafo)</b></p>	<p>Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, dnia 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017</p> <p>La persona autorizada          O representante          Pełnomocnik          Meghatalmazott          Zplnomocnënc          Splnomocnený          Pooblaščenec</p>
<p>Hinterlegte Dokumentation:          GARDENA Technische Dokumentation,          M. Kugler, 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation:          GARDENA Technical Documentation,          M. Kugler, 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée :          Documentation technique GARDENA,          M. Kugler, 89079 Ulm</p>	<p style="text-align: right;">  <b>Reinhard Pompe</b>          Vice president</p>

**Deutschland / Germany**  
GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**  
COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**  
Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARF) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**  
Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**  
Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**  
Firm Progress a.  
Aliyev Str. 26A  
1052 Bakı

**Belgium**  
Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opheim 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**  
SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**  
Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
francisco.com.br

**Bulgaria**  
AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**  
GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardencanada.com

**Chile**  
Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**  
Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**  
Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**  
Compania Exim  
Euroamericana S.A.  
Los Colegios; Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**  
SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg1-t.com.hr

**Cyprus**  
Med Marketing  
17 Digeni Akritia Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**  
GARDENA DANMARK  
Liljevej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**  
BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**  
Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**  
Husqvarna Eesti OÜ  
Gardena Division  
Valdeku 132  
Tallinn  
11216, Estonia  
info@gardena.ee

**Finland**  
Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatrankanku 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**  
Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennemilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**  
ALD Group  
Beliasvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**  
Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεσφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**  
Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telephone: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**  
O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalssi 1  
110 Reykjavik  
o@ojk.is

**Ireland**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**  
Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**  
KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanencho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**  
LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**  
Kyung Jin Trading CO., LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**  
Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**  
Husqvarna Latvija SIA  
Gardena Division  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lithuania**  
UAB Husqvarna Lietuva  
Gardena Division  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**  
Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**  
AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**  
Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**  
Husqvarna Nederland B.V.  
Gardena Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
p@onka.com

**New Zealand**  
Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**  
Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Troskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
Tel: 69 10 47 00  
www.gardena.no

**Peru**  
Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan\_remujo@  
husqvarna.com

**Poland**  
Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.pl

**Portugal**  
Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**  
Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 Bucuresti, S1  
Phone: (+40) 21 922 576 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**  
ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение OB02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**  
Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11 273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 48 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**  
Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**  
Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**  
Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@p.o.es

**Suriname**  
Agrofin n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofin@sr.net  
grobix: 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**  
Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**  
Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**  
GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**  
ТОВ „Хусварна Україна“  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел.: (+38) 044 498 39 20  
info@gardena.ua

**Uruguay**  
FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**  
Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1266-20.960.14 b/0317  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89079 Ulm  
http://www.gardena.com